

Den Deiwelselter

INFORMATIUNSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH

Deiwelselter no 4/94

1. Dezember 1994

D'Jar 1994 geet zu Enn - hoffentlich ouni Iwwerschwemmungskatastrof

De neie Schäfferot, der Faarf no rout-blo fir déi eng oder lila fir déi aner, brauch sech nët ze schummen, wann hien zréckkuckt op di Aarbecht, déi am ischte Jar vu senger Amtszäit geleest gin as.

Di vill Stonnen, wou hien 3 Mol d'Woch zesumme war, hu sech gelount an **hun d'Gemengekees een Drëttel manner kast.**

Dat gutt Aarbechtsklima am Schäfferot huet esouguer ofgefierft op all Servicer vun der Gemeng. Mir hun d'Impressioun, datt d'grouss Majoritéit vun de Beamten an Aarbechter sech voll a ganz asetzen op hirer Plaz, wou si zum Wuel vun äis all hir Fra an hire Mann stellen. Si hu begraff, datt mer all un selwechte Strack zéie mussen, wann Dikrich eng sching Stad gi soll, wou **Liewensqualität dat ischt Gebot as.**

De Schäfferot hält duerfir drop, jidderengem perséinlech ee grouse Merci ze soë fir säin Asaz, egal wou hie steet oder wat hie mécht. D'Krëstfeier vum 19. Dezember soll Ausdrock gi vun der Solidaritéit vun allen Aarbechter, Beamten a politesch-responsabele Lett an der Gemeng, déi d'Gemengewuel eenzeg an eleng am Aan hun.

Och wa mir mat Recht houfreg an zefridde si kënnen, si mer eis bewosst, datt an de nächste Wochen erëm groust Leed iwwer Dikrich komme kann. Bleiwen d'Garer an d'Gilsdrëffer Strooss vum **Héichwaasser** verschount, as eng berechtégt Fro, op déi mer keng Äntwert wëssen.

Ee spektakulären Aktiounsprogramm géint d'Héichwaasser kënnen mer nët aus dem Hutt zauberen. Mir sin esou éierlech dat zouzegin. An iwrigens, esou ee Wonnerplang as kurzfristeg och nët méiglech. Duerfir wëlle mir, ouni vill Gedäisch, **eng Politik vun de klenge, mee konkrete Schrëtt** maachen. An all eise Realisatioune sin a gi Mesüre géint d'Héichwaasser ageplangt.

Mir hun duerchgesat, datt de Parking vun der neier Busgare nët radikal zoubetonéiert gët.

De Kanal vun der Gilsdrëffer Strooss muss gebotzt a reparéiert gin.

Di Responsabel vum Camping "Op der Sauer" si gehalen, hir Installatioune no engem präzise Plang an d'Rei ze bréngen. De Wall vun der fréierer Eisebunnstreck tëschent Dikrich a Gilsdrëf gët erëm astandgesat.

Eng Noutstrooss as aménagéiert gin als Passage fir d'Letzt aus der Sauerwiss, wann d'Promenade de la Sûre iwerschwemmt as.

D'Baach bäim Steinlein an der rue Dr Glaesëner gët gefaasst an duerch eng Sickergrouf ofgeleet.

Op kritische Plazen an Dikrich sin d'élektrisch Installatiounen héichgehuewen gin, fir datt de Stroum bäi Iwerschwemmung nët méi ausfällt.

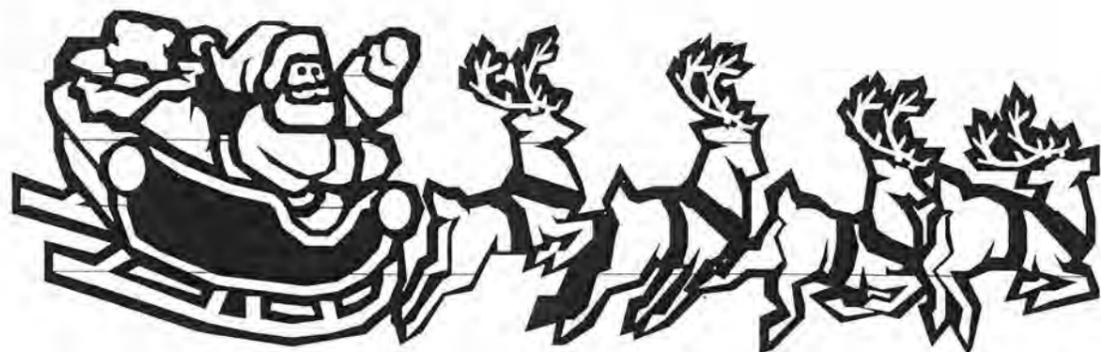
T'gët sech Gedanke gemaach, fir dem Waasser an den Hertzewisen an der rue Jos Merten Här a Meeschter ze gin, gradwéi d'Pompepwaasser aus der Piscine évaküiert gi muss, ouni de Privathaiser ze schueden.

D'Reim um ënneschte Niveau vum Altersheim däerfe nët méi ënner Waasser stoën; zesumme mat der "Commercial Intertech" wëlle mir do eng nei Technik ausprobéieren, déi méiglecherweis dese Problem léise kann.

Mir haten och verschidden Entrevüe mat alle Verwaltungen, déi zoustänneg si fir Waasser, Sauerbett, Beem, Stroossen, Stausee an Umwelt: déi responsabel Ministeren a Beamte wëssen em eis Suerge a Problemer.

Ob d'Sauer ausgebagert gët, ob dat aalt Wier eweggerappt gët, ob aner proposéiert Mesüeren ausgeféiert gin, wësse mer nët, nach nët. Dës Décisioun läit och nët bäim Schäfferot, mee eng ganz Rei vu Verwaltungen sin duerfir zoustänneg. Mir wëllen awer d'Uwenner vun der Sauer bäi passender Gelégenheet offlaachen, an de Buedem, deen iwuer Jaren am Park a laanscht d'Sauer ugeschwemmt gouf, ofdrécke loosse.

Sollt zu gudder Lescht d'Waasser awer klammen, schenke mir eise **Pompjéén** an de Fraën a Männer vun der **Protection civile** eist ganz Vertrauen; si bréngen doutsécher, wéi emmer, vollen Asaz a fachmännesch Leestung, di beweist, datt si kapabel sin, ee Maximum aus hirem adequaten Equipement ze zéien.



**Sching Krëstdeg an e gudde Rutsch
an d'neit Jar!!**

de Schäfferot

Résumé de la réunion du Conseil communal du 28 septembre 1994

Ordre du jour

a) Séance publique

01. Informations du Collège des Bourgmestre et Echevins au Conseil communal
02. Modifications au règlement de la circulation
03. Organisation scolaire 1994/95:
 - Admission d'élèves non-résidents et fixation de diverses indemnités
04. Plan de gestion 1995 des forêts communales
05. Urbanisme: Modification de la classification d'un terrain dans la route de Gilsdorf: Décision provisoire
06. Maison de Retraite:
 - Nomination d'une infirmière + création d'un poste supplémentaire d'aide-soignant
07. Approbation d'un avenant à un contrat de bail
08. Demandes de subside
09. Ecole de Musique:
 - Fixation d'une carrière + rémunération
 - Nomination de plusieurs chargés de cours
10. Commissions consultatives
 - Remplacement d'un membre de la Commission des organisations, des manifestations et du tourisme
11. Approbation d'une convention
12. Approbation de plusieurs devis + vote d'un crédit spécial
13. Modifications budgétaires
14. Voirie rurale 1995
15. Arrêt d'un règlement communal concernant les subventions à accorder en matière de rénovation de façades et application d'enseignes
16. Divers

b. Séance secrète

17. Indigénat

Présents: Mme Wagner, MM. Brachmond, Gonner (absent points 1 - 3.2 inclus), Mme Boever, MM. Bohnert, Blum, Bonert, Dahm, Eischen, Haagen
Absente: Mme Laubach

Informations du Collège des Bourgmestre et Echevins au Conseil communal

Mme le Bourgmestre a informé le Conseil communal que Melle Christiane Hahn de Diekirch avait été désignée Rosière 1994.

Organisation scolaire 1994/95

1. Suite aux informations et explications fournies par Mme le Bourgmestre, le Conseil communal a arrêté unanimement le relevé des élèves non-résidents à admettre pour l'année scolaire 1994/95 aux préscolaire, primaire, accueil et spécial. (Il s'agit de 30 élèves non-résidents)
2. Le Conseil communal a fixé (décision unanime) diverses indemnités revenant aux personnes ci-après:
 - à Melle Mady Gorges du chef des cours organisés dans le cadre de l'Art à l'Éole
 - au sieur Serge Neven en tant que responsable de l'acquisition et de la distribution des livres scolaires
 - à Mme Lydie Mousel-Wagner, M. Georges Thill et Mme Nicole Wagner-Maas, chargés de direction à l'école primaire de Diekirch pour l'exercice scolaire 1994/95 (Mme le Bourgmestre Danièle Wagner n'a pas pris part au vote conformément à l'article 20 de la loi communale du 13.12.1988).

Plan de gestion annuel 1995 des forêts communales

Le Conseil communal a approuvé unanimement le plan de gestion 1995 pour les forêts de Diekirch, d'une contenance de 408 ha, aux montants ci-après:

plan de culture: total des dépenses: 6.190.000,-
recettes *: 9.315.000,-

plan de coupe: total des dépenses: 2.145.000,-
recettes: 3.110.000,-

entretien des voies de vidange:
total des dépenses: 3.050.000,-

* y compris un subside de 6.600.000.- francs pour plantations dont la première moitié sera versée au cours de l'exercice 1995 et la deuxième au cours de l'exercice 1998.

**Urbanisme: Décision provisoire:
Reclassement d'une partie de la parcelle B
160/1203 Route de Gilsdorf, Diekirch**

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver *provisoirement* le reclassement de la parcelle B 160/1203, et appartenant à la dame Monique Mergen-Rommes de Diekirch, sur une bande d'une profondeur maximale de 24 m longeant la route de Gilsdorf comme "zone d'habitation de moyenne densité".

Maison de Retraite

1. Par 10 voix le Conseil communal a décidé de nommer la dame Liliane Krettels-Ries de Bissen infirmière à tâche partielle (50%) à la Maison de Retraite de la Ville de Diekirch à partir du 01 octobre 1994.

2. Unanimement le Conseil communal a décidé de créer à la Maison de Retraite un poste d'aide-soignant à tâche complète supplémentaire.

Approbation d'un avenant à un contrat de bail

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver un avenant au contrat de bail entre la Ville de Diekirch et la Caritas (pour le logement de la famille Kocan) relatif à la maison d'habitation de l'ancien complexe agricole Schmitz.

Demandes de subsides

Le Conseil communal a décidé unanimement d'accorder des subsides extraordinaires aux associations suivantes:

Hëllef fir Polen	5.000,-
Croix Rouge (Rwanda)	70.000,-
Coin de Terre et du Foyer (Fête des Mères 1994)	3.000,-
Les Amis du Père Tritz	10.000,-

Ecole de Musique municipale

Suite à la fixation de la carrière et de la rémunération du préposé de l'Ecole de Musique (décision unanime), le Conseil communal a décidé de nommer les chargés de cours ci-après:

Petronella Adams	Piano
Astrid Künzer	Piano
Mariette Lentz	Chant

Commissions consultatives

Le Bourgmestre a informé le Conseil communal que le POSL remplace le membre Serge Kugener par Jean-Paul Bache au sein de la Commission des organisations, manifestations et du tourisme.

Approbation d'une convention

Le Conseil communal a approuvé unanimement une convention conclue le 19.09.1994 entre les locataires du lot de chasse No 185 de Diekirch et la Ville de Diekirch. Par cette convention les locataires cèdent à la Ville de Diekirch le complexe boisé dit "Seitert" (superficie de 59,92 ha) aux fins de garantir la sécurité et la tranquillité des usagers du Fitness-Parcours implanté dans ce complexe.

Approbation de plusieurs devis + vote d'un crédit spécial

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver les devis suivants:

- a) Mise en état de la rue du Pensionnat
5.775.000,- francs
- b) Démolition des étables et de la grange de la ferme Schmitz à Diekirch
902.750,- francs
- c) Evacuation des déblais provenant de la démolition des étables et de la grange de la ferme Schmitz
207.000,- francs
- d) Aménagement d'une gare autoroutière (devis révisé)
Montant total: 54.642.368,-
Part des CFL: 2.300.000,-
Part de l'Etat: 33.541.993,-
Part de la Commune: 18.800.375,-
- e) Remise en peinture de 4 salles au bâtiment de l'Ancien Centre complémentaire
(vote unanime pour le crédit spécial afférent)
470.000,-
- f) Remise à neuf du presbytère
250.000,-
- g) Remise à neuf des toitures de la Malterie et du Bureau du Musée à l'Ancienne Brasserie
500.000,-

Voirie rurale: Programme 1995

Le Conseil communal a décidé unanimement a) d'arrêter le programme 1995 des travaux de mise en état de la voirie rurale communale comme suit:

travaux ordinaires: divers tronçons de la voirie rurale
travaux extraordinaires: chemin No 15 (Etable Dupont - Maertesdelt; 2e étape), 500 m de longueur
chemin no 16 Maertesdelt - Herrenberg; lière étape), 500 m de longueur

b) de marquer son accord de principe avec la prévision du crédit nécessaire au budget de l'exercice 1995 pour la réalisation de ces travaux, soit 1.500.000,- francs pour les travaux ordinaires et 4.000.000,- francs pour les travaux extraordinaires.



Arrêt d'un règlement communal

Unanimement le Conseil communal a arrêté un règlement communal concernant les subventions à accorder en matière de rénovation de façades et application d'enseignes.

Office Social

Le Conseil communal a décidé unanimement de nommer le sieur Jean-Pierre Heuschling, curé-doyen, membre de l'Office Social de la Ville de Diekirch.

Monsieur Jean-Pierre Heuschling achèvera le mandat de son prédécesseur Monsieur l'abbé Gustave Weis, démissionnaire.

OPPASSEN AS BESSER

Opfer eines Verbrechens sind immer die anderen. Bis es passiert. Sie selber oder eine Ihnen nahestehende Person sind betroffen. Polizei und Gendarmerie helfen, als Ergänzung ihrer individuellen Zivilcourage diese Schrecken zu vermeiden. Mit Bürgernähe und ständiger Erreichbarkeit sind Gendarmerie und Polizei für Sie selbst und Ihre Nächsten rund um die Uhr einsatzbereit.

Guter Kontakt ist die Ausgangsbasis dafür. Gendarmerie und Polizei sind deswegen in den Wohnvierteln durch speziell ausgebildete Beamte vertreten, die sicheres Verständnis und Einfühlungsvermögen besitzen, um so auf jede Situation richtig reagieren zu können. Denn das ist die beste Vorbeugung - und vorbeugen ist besser als heilen.

*Gendarmerie a Police
Mat Iech fir Iech*



Diekirch Interieur de l'ancienne Eglise St. Laurent.



VILLE DE DIEKIRCH

Administration communale
Adresses de contact

*

I. CONSEIL COMMUNAL

Bourgmestre: Danièle Wagner (POSL)

Echevins: Roger Brachmond (PD), Jean-Luc Gonner (PD)

Conseillers: René Blum (POSL), Marie-Thérèse Boever (PCS), Robert Bohnert (PCS), Paul Bonert (PCS), Jacques Dahm (PCS), Emile Eischen (POSL), Claude Haagen (POSL), Sybille Laubach-Metz (PD).

II. SERVICES COMMUNAUX

Adresse - B.P. 145 / L-9202 Diekirch

Central téléphonique: Hôtel de Ville Tél. 80 87 80 - 1 / Fax 80 87 80 - 249

Secrétariat - 27, avenue de la Gare

Léon Moureaud, secrétaire, tél. 80 87 80 - 227

Claudine Bastendorff, tél. 80 87 80 - 229

René Liltz, tél. 80 87 80 - 228

John Neven, tél. 80 87 80 - 224

Jean Werthessen, tél. 80 87 80 - 262

Jours et heures d'ouverture:

les jours ouvrables de 8.00 à 12.00 heures et de 14.00 à 17.00 heures

Etat civil - Bureau de la population - 27, avenue de la Gare

Maisy Lorang, Maria Kalmes, tél. 80 87 80 - 223

Jours et heures d'ouverture: les jours ouvrables de 8.30 à 11.30 heures et de 14.00 à 17.00 heures.

Office social - 27, avenue de la Gare:

Mim Collette, tél. 80 87 80 - 220 (l'après-midi)

Recette - 27, avenue de la Gare

Georges Majerus, receveur, tél. 80 87 80 - 226

Michèle Bachstein-Steffen, Laure Schiltz-Linster, tél. 80 87 80 - 245

Jours et heures d'ouverture:

les jours ouvrables de 8.30 à 11.30 heures et de 14.00 à 17.00 heures

Numéros des comptes bancaires:

CCP 1029-59 - BCEE 3001/0545-6 - BIL 2-115/0466 - BGL 30-008155-41

Caisse Rurale 1/00935/436 - Crédit Européen 15-203-103 - Banco Totta + Açores
201723 1021

Service des Affaires culturelles - 27, avenue de la Gare

Lucien Henckes, responsable, tél/fax 80 87 80 - 232

Jours et heures d'ouverture:

les jours ouvrables de 8.30 à 11.30 heures et de 14.00 à 17.00 heures

Cinéma Scala: tél. 80 31 29

Galerie: tél. 80 80 81

Musée National d'Histoire Militaire: 10-12, rue Bamertal - tél. 80 89 08

Musée des Mosaïques Romaines: Place Guillaume ("Kluuster")

Rédaction "Den Deiwelselter" - tél/fax 808780-232

Services industriels - 32, route de Larochette

Eau-Electricité-Antenne collective

Léon Schmit, chef de service, tél. 80 87 80 - 242; fax 802712

Jean Langertz, tél. 80 87 80 - 243

Paul Migy, tél. 80 87 80 - 241

Jours et heures d'ouverture: les jours ouvrables de 7.30 à 12.00 heures et de 13.30 à 17.00 heures

Piscine Municipale - rue Merten - tél. 80 94 27

Services sociaux - 5, rue des Fleurs

Gaby Bonert-Bissener, Malou Hoffmann, Paul Zens, assistants d'hygiène sociale

Placement familial ("Fir ons Kanner"), tél. 80 86 52

Centre de logopédie tél. 80 28 82

Jours et heures d'ouverture:

- Service social tél. 809215, lundi et mercredi de 8.30-11.30 heures

- Nourrissons tél. 809215, jeudi de 14.00 à 17.00 heures

- Service de placement "Fir ons Kanner", tél. 808652

- Service de placement familial, tél. 809947

- Centre de logopédie, tél. 802882

Service technique - 7, rue du XI Septembre

Voirie-Canalisation-Parcs-Bâtiments communaux

Aloyse Weyler, chef de service, tél. 80 87 80 - 230; fax 808780-234

Charles Bergh, tél. 80 87 80 - 231

Mim Collette, tél. 80 87 80 - 237 (le matin)

Cimetière

Lucien Henckes, responsable, tél/fax 80 87 80 - 232

les jours ouvrables de 8.00 à 12.00 heures et de 14.00 à 17.00 heures

Police locale - tél. 80 31 85

Edouard Ludzack, commissaire;
Gilbert Bartholmy, Michel Brückler, Camille Diener, Diane Reiffers-Schaefer, Joseph Scheuer,
Jos Toex, Jean-Paul Zenner.

Maison de retraite - avenue de la Gare - tél. 80 98 33-1
Georges Dahm, infirmier-gérant

Centre de secours - rue de l'Industrie
Service Incendie - tél. 80 35 53 ou 80 87 63
Protection Civile - tél. 80 87 62

Service forestier
Claude Assel, préposé du triage forestier, tél. 80 33 17

III. ECOLES COMMUNALES

Délégué du personnel enseignant : Jos Kremer, école des filles tél. 803053

Ecole des garçons (Dk1) - tél. 80 30 69

Primaire: Jacqueline Muller-Lanners, Annette Lucas-Ronkar, Jean-Paul Putz, Nicole Asselborn-Birchen, Marinette Klemmer-Simon, Roger Majerus, Georges Dillmann.

Ecole des filles (Dk2) - tél. 80 30 53

Primaire: Jos Kremer, Serge Neven, René Gorges, Lydie Bintz, Léo Borschette, Simone Marchal-Reuter, André Schumann, Lexy Mellina-Kremer, Yves Zimmer
Classe d'accueil: Agma Greiveldinger-Hengen,

Ecole "Sauerwiss" - tél. 80 30 86 (Préscolaire) et tél. 80 30 92 (Primaire)

Préscolaire: Marie-Paule Mootz, Marianne Kohl-Schaeffer
Primaire: Léa Heischbourg-Heiar, Maisy Pütz-Bomb, Andrée Lamberty-Faltz, Annelie Klein-Walch, Juliette Schosseler-Schartz, Gérard Lorang
Classes spéciales: Antoine Asselborn, Alfred Reinig

Ecole gardienne "Spidolstrooss" - tél. 80 30 80

Nadine Biltgen, Claudine Delles-Maller, Cilly Brimmeyer-Majerus, Mady Reuland-Kayser, Henriette Jacoby

Ecole de Musique - Château Wirtgen - tél. 80 31 15

Jeannot Weimerskirch, préposé,
Christiane Guden-Putz, secrétaire.

IV. GARDERIE pour enfants (organisée par l'administration communale)

rue de l'Hôpital
Tél. 803138

enfants à partir de 18 mois
les après-midis du lundi au vendredi de 13.30 - 18.00 heures

V. SCHWENZSCHULL

29, avenue de la Gare
tél. 803764

aide aux devoirs à domicile; activités de vacances

VI. ANIMATION CULTURELLE REGIONALE (NORD)

29, avenue de la Gare
tél/fax 804255

Animateur culturel régional: Luc Braconnier

VII. PAROISSE

Clergé: Jean-Pierre Heuschling, curé-doyen, tél. 803490

Romain Gillen, vicaire, tél. 80 23 41

Presbytère: tél. 80 34 90

Bureau paroissial: tél. 80 32 94

Sacristie: tél. 80 81 71

VIII. Autres adresses utiles

1. Aide à domicile: en cas de maladie ou d'hospitalisation d'une mère de famille
- Caritas Luxembourg, tél. 404949
2. Aide senior: en cas de maintien à domicile d'une personne âgée ou handicapée
- Caritas, région Nord, Wiltz, tél. 957193
3. Info-Video-Center, 1, rue Jean l'Aveugle, Diekirch, tél. 803929
4. Planing Familial, Consultations sur rendez-vous, 18, avenue Kennedy, L-9053 Ettelbruck
tél. 818787
5. Repas sur roues: dispensaire de Diekirch, 5, rue des Fleurs, tél. 809215 ou 819292
6. Service de surendettement: Centre Médico-social, 38, rue du Laboratoire, L-1911 Luxembourg
tél. 488333-1 (du lundi au vendredi, heures de bureau)
7. Soins à domicile: Hëllef doheem Diekirch, tél. 803042
8. Caritas-Kleederstuff: Vente pour un prix symbolique de vêtements d'occasion;
- 5, rue de Stavelot, tél. 803126



Dikricher Veräiner, hir Presidenten a Sekretären

1. Amicale des anciens artilleurs

Président: Pierre Kortum
91, bd. Jules Salentiny
L-2511 Luxembourg

Secrétaire: Marc Becker
23, rue de Winseler
L-9577 Wiltz

2. Amicale "Ons Jongen"

Président: Marcel Dockendorf
40, rue F.J. Vannérus
L-9289 Diekirch

Secrétaire: Michel Dahm
22, rue du XI Septembre
L-9282 Diekirch

3. Amiperas

Président: Metty Dunkel
27, rue du XI Septembre
L-9282 Diekirch

Secrétaire: Claude Lanners
47, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch

4. Aquariumsfrënn "Oscar"

Président: Paul Donceel
17, Cité P. Strauss
L-9357 Bettendorf

Secrétaire: Théo Hermann
3, Chemin du Kohn
L-9191 Welscheid

5. "Art à l'école" Dikrich

Mady Gorges
4, rue Vieille
L-9290 Diekirch

6. Association artistique "La Palette"

Président: Jean Leyder
40, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch

Secrétaire: Evelyne Neuberg
32, route de Stegen
L-9133 Schieren

7. Association régionale des Arbitres du Nord (ARA)

Président: Fernand Hermann
30, rue Kowalsky
L-9253 Diekirch

Secrétaire: Charles Schaack
14, rue Zechel
L-9170 Mertzig

8. Basket-Ball Club (BBC)

Président: Tun Laux
95, rue Clairefontaine
L-9220 Diekirch

Secrétaire: Romain Bouquet
112, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch

9. Centre d'information, de réunion et d'animation (CIRAJ) asbl

Jacques Dahm
17, rue Jean l'Aveugle
L-9208 Diekirch

10. Cercle athlétique "CELTIC" Diekirch asbl

Président: Fernand Theis
rue Laduno
L-9147 Erpeldange

Secrétaire: Léi Moureaud
41, route de Medernach
L-9186 Stegen

11. Cercle d'échecs de Diekirch

Président: Jos Jacob
9, rue Sauerwiss
L-9278 Diekirch

Secrétaire: Jeannot Krier
27, um Reebou
L-8708 Useldange

12. Cercle de natation Diekirch

Président: Abbes Engel
4, rue J.Theis
L-9286 Diekirch

Secrétaire: Marcel Frising
81 H, rue de la Sûre
L-9161 Ingeldorf

13. Cercle Nautique Diekirch

Président: poste vacant
Secrétaire: Martine Geller-Faber
2, Reiterwee
L-9151 Eschdorf

14. Cercle Philatélique Diekirch

Président: Raymond Duhr
2, rue du Curé
L-9217 Diekirch

Secrétaire: Paul Kaufmann
19, rue Fr.J. Vannérus
L-9289 Diekirch

15. Cercle de Plongée "Octopus"

Présidente: Josiane Gutenkauf
60a, rue de Burden
L-9019 Warken

Secrétaire: John Olk
17, rue de Colmar-Berg
L-9169 Mertzig

16. CHEV Escrime

Président: Marco Tesch
28, Esplanade
L-9227 Diekirch

Secrétaire: Ally Doerfel
2A, rue Tony Schmit
L-9081 Ettelbruck

17. CHEV Handball

Président: Claude Lanners
47, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch

Secrétaire: Jean Thill
BP 106
L-9202 Diekirch

18. CHEV Volleyball

Président: Thierry Lutgen
36, rue Stackels
L-9083 Ettelbruck

Secrétaire: Chris Laevaert
4, op Kraizfelder
L-9142 Burden

19. Chorale "Les petits chanteurs de Diekirch"

Président: Fernand Kneip
26, rue F.J. Vannérus
L-9289 Diekirch

Secrétaire: Jean-Marie Dillmann
24, Collette's Päsch
L-9169 Mertzig

20. Chorale municipale Saengerbond

Présidente: Christiane Bachstein
14, rue Jean l'Aveugle
L-9208 Diekirch

Secrétaire: Suzette Leider
12A, route de Diekirch
L-9381 Moestroff

21. Chorale Sainte Cécile

Président: Georges Thill
10, rue du XI Septembre
L-9282 Diekirch

Secrétaire: Jean Brimmeyer
25, rue des Fleurs
L-9231 Diekirch

22. Coin de Terre et du Foyer

Président: Josy Dichter
21, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch

Secrétaire: Nicolas Steinmetz
8, rue Jos Theis
L-9286 Diekirch

23. Comice agricole

Président: Paul Thillen
39, rue de la Croix
L-9216 Diekirch

Secrétaire: Tony Faber
48, rue de la Croix
L-9216 Diekirch

24. Conseil d'Administration du CHEV

Président: René Steichen
36, rue de Clairefontaine
L-9220 Diekirch

Secrétaire: Nicole Wagner-Maas
6, route d'Ettelbruck
L-9230 Diekirch

25. Corps des Sapeurs-Pompiers de la Ville de Diekirch

Chef de corps: Armand Nicolas
61, avenue de la Gare
L-9233 Diekirch

Secrétaire: Nico Schosseler
103, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch

26. Croix Rouge Diekirch

Président: Roger Hirsch
10, rue de Stavelot
L-9280 Diekirch

Secrétaire: Marie-Paul Scholer-Jost
79, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch

27. Dikricher Geschichtsfrënn asbl

Président: Roland Lacaf
32, rue du Palais
L-9265 Diekirch

Secrétaire: Roland Gaul
10, rue du Pont
L-9268 Diekirch

28. Dikricher Greenhoppers

adresse: Liette Hoffmann-Stirn
5, rue Moellerbach
L-9351 Bastendorf

29. Dikricher Photoclub

Président: Bernard Blum
1, rue de Hayange
L-9241 Diekirch

Secrétaire: Jean-Paul Weyer
31, route de Broderbour
L-9373 Gilsdorf

30. Dikricher Solschlüsselcher

Président: Jean Schambourg
49, am Floss
L-9232 Diekirch

Secrétaire: idem

31. Entente des Sociétés Sportives de Diekirch

Président: Jos Mousel
19, Kneppchen
L-9230 Gilsdorf

Secrétaire: Jean *Thill*
5, Vieille Rue
L-9411 Vianden

32. E.S.D (d'Eeselen aus der Sauerstad)

Président: Renato *DeCecco*
35, rue de l'Hôpital
L-9244 Diekirch

Secrétaire: Marc *Muller*
7, rue Dominique
L-9218 Diekirch

33. F.C.M. Young Boys Diekirch

Président: Gaston *Willière*
15, am Floss
L-9232 Diekirch

Secrétaire: Vic *Marbach*
19, route de Larochette
L-9254 Diekirch

34. Foyer de la Femme asbl

Présidente: Josée *Lucas*
25, rue Neuve
L-9262 Diekirch

Secrétaire: Renée *Krings*
45, rue de la Croix
L-9216 Diekirch

35. Fraën a Mammen

Présidente: Ketty *Borschette-Nickels*
32, rue de l'Hôpital
L-9244 Diekirch

36. Guides St.Laurent

Cheftaine: Marie-Paul *Mootz*
22, rue des Fleurs
L-9262 Diekirch

37. Intellectuels catholiques du Nord (ICN)

Président: Jos *Heinen*
route de Broderbour
L-9373 Gilsdorf

Secrétaire: Emmanuel *Bock*
18, route de Luxembourg
L-7759 Roost

38. Les Amis de la Pêche - Diekirch

Président: Jean *Lentz*
69, am Floss
L-9232 Diekirch

Secrétaire: René *Quintus*
22, rue Neuve
L-9262 Diekirch

39. Les Amis du Vieux Diekirch asbl

Président: Jean-Pierre *Bergh*
25, rue du Palais
L-9265 Diekirch

Secrétaire: Carlo *Felten*
17, rue Muller Fromes
L-9261 Diekirch

40. Lëtzeburger Guiden a Scouten, Groupe "Tony Noesen" Dikrich

Responsable: Jacques *Dahm*
17, rue Jean l'Aveugle
L-9208 Diekirch

Secrétaire: idem

41. Lëtzeburger Natur- a Vulleschutzliga (LNVL)

Président: Romain *Forman*
44, rue Neuve
L-9262 Diekirch

Secrétaire: Raymond *Streicher*
40, avenue Gordon Smith
L-7740 Colmar-Berg

42. L.P.P.D. (Ligue vun de Lëtzeburger Politische Prisonner an Deportierten)

Président: Josy *Schmitz*
22, rue du Gymnase
L-9238 Diekirch

43. Philharmonie Municipale Diekirch

Président: Robert *Bohnert*
40, rue Clairefontaine
L-9220 Diekirch

Secrétaire: Jos *Reuter*
33, rue d'Arlon
L-9155 Grosbous

44. Protection Civile

Chef de Centre : Paul *Wagner*
30, rue de la Croix
L-9216 Diekirch

Secrétaire: Loly *Majerus*
22, rue Vannérus
L-9289 Diekirch

45. Sammler Club Norden

Président: Marcel *Boentges*
19, rue Pierre Olinger
L-9264 Diekirch

46. Schwenzschull asbl

Présidente: Marie-Thérèse *Boever*
22, rue Muller-Fromes
L-9261 Diekirch

Secrétaire: Jacques *Dahm*
17, rue Jean l'Aveugle
L-9208 Diekirch

47. Section de Marche de l'Armée

Président: Marc *Streng*
39, rue de Broderbour
L-9373 Gilsdorf

Secrétaire: Roland *Rach*
6, rue des Vergers
L-9381 Moestroff

48. Société de Gymnastique Mixte asbl

Président: Raymond *Duhr*
2, rue du Curé
L-9217 Diekirch

Secrétaire: Astrid *Laubach*
5, promenade de la Sûre
L-9283 Diekirch

49. Société des Maîtres-Artisans Diekirch

Président: Robert *Mergen*
68, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch

Secrétaire: Maurice *Dunkel*
14, Esplanade
L-9237 Diekirch

50. Supporter-Club du FCM Young Boys Diekirch

Président: Fernand *Thiel*
26, route de Larochette
L-9254 Diekirch

Secrétaire: Nic *Angel*
116, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch

51. Supporter-Club Handball Dikrich

Présidente: Marguy *Mootz*
47, rue de la Croix
L-9216 Diekirch

Secrétaire: idem

52. Syndicat d'Initiative

Présidente: Fernande *Molitor*
3, avenue de la Gare
L-9233 Diekirch

Secrétaire: Délyne *Hamen*
16, rue des Jardins
L-9371 Gilsdorf

53. Taekwondo-Club

Président: Emile *Eischen*
10, rue de la Brasserie
L-9218 Diekirch

Secrétaire: Jean-Paul *Bauler*
106, route de Luxembourg
L-9125 Schieren

54. Tennis Club Diekirch

Président: Roger *Brachmond*
24, am Floss
L-9232 Diekirch

Secrétaire: Christian *Gregorius*
12, am Floss
L-9282 Diekirch

55. Union des apiculteurs

Président: Pierre *Meyer*
96, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch

Secrétaire: Marie-Paul *Thill*
1, rue de la Gare
L-9153 Goebelsmühle

56. Union Commerciale

Président: Jean *Petry*
41, Esplanade
L-9227 Diekirch

Secrétaire: Astrid *Linster*
6, um aale Waasser
L-9370 Gilsdorf

57. Velo-Club Diekirch

Président: Pierre *Speicher*
56, rue Clairefontaine
L-9220 Diekirch

Secrétaire: John *Grosbusch*
31, rue Kockelberg
L-9252 Diekirch

Redaktiounsschluss fir de nächsten Deiwelselter (No 1-95)

*De Comité vum Deiwelselter
deelt mat, datt de Redaktiounsschluss fir
di nächst Nummer op den 1. März 1995
festgeluecht gin as.*

*Mir bieten all intresséiert Lett
a Veräiner aus der Gemeng hir
Messagen an Informatiounen bis zu
dësem Datum beim Sekretär Lucien
Henckes eranzerechen (Telefon- a
Faxnummer: 808780 - 232 / Postkëscht
92, L-9201 Dikrich).*

*fir de Redaktiounscomité,
André Bauler, President*

Einkellerungsprämie

Die Stadtverwaltung Diekirch gewährt auch im
Jahre 1994 **Einkellerungsprämien** an
wirtschaftlich schwache Einzelpersonen resp.
Haushalte.

Die Anträge werden entgegengenommen im
Stadthaus, Zivilstandbüro (Erdgeschoß) **in der
Woche vom 5.-9. Dezember 1994,
nachmittags zwischen 14.00 und 17.00 Uhr.**

Alle Antragsteller müssen die Belege über die
im Monat Oktober 1994 bezogenen Einkünfte
(Rentencoupons usw.) sowie die eventuell
darüber hinaus von der Stadtverwaltung
verlangten Belege beibringen.

Neies aus dem Bësch

Bal 200.000 nei Beem fir d'Dikricher Gemeng

Am Jar 1994 sen 66.200 junk Bamplänzen vun der Gemeng um Fridhaff, am Jongebësch an der Seitert, an der Holdäer gesat gin. Vun dene 66.200 Planzen waren 22.000 Buchen-, 44.000 Eechen- an 200 Dänneplanzen.

Fir d'Jar 1995 huet d'Gemeng an hirem "Plan de culture" festgehalen fir 132.000 nei Bamplanzen gréisstendeels an der Mëchelsbaach an am Fridbësch ze setzen. Déi 132.000 Planzen dele sich a folgend Zorten op 68.000 Buchen, 34.000 Eechen, 15.000 Eschen an 15.000 Ahornen.

Brennholzverkaf

Déi Lett, déi Brennholz brauchen, solle sech am Gemengesekretariat mellen, Tel.: 808780-229. De Preis fir eng Kouert Eechenholz as 1900 Frang a fir eng Kouert Bichenholz 2100 Frang.

D'Holz gët am Haaptwee an der Seitert opgestallt.

Rappel

L'Administration communale tient à rappeler aux habitants de la Ville l'article 96 d) du règlement sur les bâtisses:

Autorisation à bâtir

Sans préjudice des dispositions légales en vigueur, **une autorisation spéciale est requise:**

1. pour toute nouvelle construction
2. pour toute démolition
3. pour tous les agrandissements, exhaussements et transformations de constructions existantes, de même que pour toutes autres modifications apportées aux murs extérieurs, éléments porteurs et toitures ou à l'affectation des locaux
4. pour l'installation d'auvents, de marquises, d'enseignes lumineuses et de panneaux publicitaires en bordure des voies et places publiques
5. pour l'établissement et la modification de clôtures de toute nature le long des voies publiques

6. pour la construction de puits, citernes à eau, silos à fourrage, fosses à fumier et à purin
7. pour les travaux de déblai et remblai et la construction de murs de soutènement
8. pour l'aménagement de rues ou trottoirs privés
9. pour l'installation de réservoirs destinés à l'entreposage de combustibles liquides et de produits chimiques

Règlement sur les subventions

a. rénovations façades

b. enseignes

1. La Commune de Diekirch accorde des subventions aux personnes/habitants de la Commune qui contribuent à la conservation, respectivement à l'amélioration du patrimoine architectural.

a. rénovation de façades

2. Des subventions sont accordées aux personnes qui procèdent à la rénovation (en peinture ou en enduit) de la façade existante de leurs immeubles, soit par entreprise, soit par particulier.

3. Les travaux de façade à prendre en considération doivent contribuer à rehausser l'ensemble dont l'immeuble fait partie et à revaloriser son environnement architectural.

4. Les intéressés doivent présenter à la Commune une demande accompagnée d'un devis relatif de même qu'un décompte détaillé des travaux envisagés, respectivement effectués.

5. Seront considérés comme façade pour l'attribution de la subvention, la rénovation des murs extérieurs, des socles, des encadrements et des corniches à l'exclusion des portes, fenêtres et grillages.

6. Ne seront pas pris en considération tous les travaux préalables à la remise en peinture ou au renouvellement de l'enduit de façade tels que mise en place et démontage des échafaudages.

7. Pour une même façade les subventions en question ne seront accordées qu'une fois tous les 10 ans.

8. La subvention à accorder sera égale à 20% des frais relatifs aux travaux spécifiés à l'article 5, avec un minimum de 100.- frs (20% de 500.- frs/m²) par m² de superficie de façade et un maximum de 150.- frs (20% de 750.- frs/m²) par m² de superficie de façade.

Le montant total de la subvention ne peut dépasser la somme de 25.000.- frs.

9. La subvention n'est pas accordée pour le coût des travaux de façades d'immeubles dont la construction ne date d'au moins 10 ans.

10. Au cas où l'aspect de la façade ayant donné lieu à une subvention sera modifié sans autorisation préalable par la Commune et ceci endéans un délai de 10 ans, les primes allouées sont à rembourser à la Commune.

b. enseignes

11. Des subventions sont accordées aux personnes qui procèdent,

a. d'une part à l'enlèvement des enseignes existantes en matière plastique ou autres nuisant à l'aspect esthétique de la Ville et, d'autre part, au remplacement de celles-ci par de nouvelles enseignes en fer forgé, en cuivre, en bois ou en matières similaires rehaussant le patrimoine architectural de la Ville de Diekirch

b. à la première installation d'une enseigne spécifiée sub 11 a) rehaussant le patrimoine architectural de la Ville de Diekirch

12. Les conditions énumérées à l'article 4 sont à respecter pour l'octroi de la subvention qui ne peut être accordée qu'une fois tous les 10 ans par demandeur

13. La subvention à accorder sera égale à 20% du coût de la nouvelle enseigne proprement dit sans prendre en compte les frais d'installation. Le montant total de la subvention ne peut dépasser la somme de 25.000.- frs

14. Au cas où l'enseigne subventionnée sera enlevée ou modifiée sans autorisation préalable de la Commune et ceci endéans un délai de 10 ans, les primes allouées sont à rembourser à la Commune.

Commission de Sécurité

Information

Depuis plusieurs mois, un tract met la population en garde contre des décalcomanies (Abziehbilder) imprégnées de la drogue LSD, qui seraient en vente aux Etats-Unis et qui risqueraient d'envahir aussi l'Europe. Selon ce tract, il s'agirait de petites étoiles ou de reproductions de "Superman", de "Mickey" et

d'autres figures de bandes dessinées.

La drogue LSD pénétrerait "directement dans le sang" de la personne qui lèche l'image. En plus, le seul contact de ces décalcomanies avec la peau permettrait l'absorption de la drogue LSD. Ces décalcomanies seraient d'ailleurs offertes aux enfants afin de recruter de nouveaux clients et, par conséquent, de futurs victimes de la drogue....

Ce tract portant le titre **ATTENTION PARENTS, CELA PEUT VOUS CONCERNER!** a fait son apparition également à Diekirch et a été distribué par de gens de bonne foi soucieux de contribuer ainsi la lutte contre la toxicomanie.

Pour rassurer la population et pour éviter toute panique, la Commission de Sécurité tient à souligner que ce tract est basé sur de fausses rumeurs.

Ces décalcomanies (Abziehbilder) imprégnées de la drogue LSD n'existent pas !

En plus, contrairement aux affirmations des rédacteurs du tract, **cette information n'a pas été mise en circulation par la gendarmerie.**

Cependant, restons vigilants!

La drogue LSD existe bel et bien! C'est une drogue hallucinogène qui se présente sous forme de pastilles, de petits bouts de papier imprimé, feutre buvard etc.

Ces derniers temps pourtant, la drogue LSD n'a joué qu'un rôle très secondaire dans la consommation des stupéfiants au Luxembourg. Les saisies de ces stupéfiants furent extrêmement rares.

Pour la Commission de Sécurité de la Ville de Diekirch

Aloyse Harpes Carlo Schmitz
président secrétaire



Commemoratioun vun der
Rundstedt-Offensiv

(16. Dezember 1944 - 21. Januar 1945)

16. Dezember 1994

Moiës ëm 5.30 Auer
Parc municipal

Zeremonie virum Liberatiounsmonument

(*"Night Vigil"*)
D'Willibrordusklack laut feierlich

*

21. Dezember 1994

19.00 Auer
Al Hotelschull

Vernissage

vun enger

Expositioun mat Fotoën

aus der Ardenneroffensiv
D'Expo as all Dag tëschent 15.00 an 18.00 Auer
vum 21. Dezember 1994 bis den 8. Januar 1995 an der aler Hotelschull ze gesin.

18. Dezember 1994

17.00 Auer
Al Kiirch

American Christmas

Concert mat den American Voices
John Ferguson (Pianist & Artistic Director)
Jacquelyn Culpepper (Soprano)

Dikrech a seng Leit

Prof. Jos Hess - Vu Stied an Dierfer
RTL Editions 1983

Dikrech huet eng Geschicht, mee et gët nët dervun erdréckt - Eng Stad déi sech weise léisst

Esou wéi de Wanter dëst Joër ugesat hat erënnert en un déi schrecklech Zäit vu Krëschtdag 1944 op 45, wéi de Schnéi uechter d'Land iwwerhand kritt hat, wéi d'Eislek a Feier a Flame geziddert huet, a wéi esouguer den Himmel mat däischer Wollécke verhaange war, een Dag ewéi deen aner, sou datt vun uewen erof keen Asaz vun Avionë méiglech war, fir deem leschte Sturm vun dem onmënschlechen Hitlerregime halt ze gebidden.



Wanter 1944/45

No 25 Joër as et nët iwwel ubruecht, wann dat jongt Vollek erzielt kritt, wat deemols vu Misär iwwer eist Land eragebrach war. Iwwerm Liese vun denen Zeitungsartikele mengt een, all dat Leed hätt sech eréischt gëschter zougedroen, esou no läit nach déi grouss Nout vun eisen Eislécker Stied an Dierfer. Ech denken vill un ee Schrëftstéck, dat en Dikrecher, de Jean Preisen, deemols geschriwwen hat, ee Mann ouni Préentioun, ee klenge Mann ewéi ee seet, deem seng Dikrecher Chronik durch rengen Zoufall ënner d'Leit koum. Déi Art a Weis wéi hien déi schlëmm Wochen tëschent dem 18. Dezember 1944 an dem 19. Januar 1945 mat sénger ongelenker Fieder duerstellt: mat allen dagdeegleche Verdrësslechketen, mat Onheel an der Luucht a Brandschued an alle Gaassen, dat alles liest een a sénger Chronik, déi mat dat Bescht as iwwer de Krich zu Dikrech.

Déi Zeilen gouwe publizéiert, ouni datt de Jean Preisen dervu wosst. Ech loosse mir nët afalen, fir e Laangt an e Breet doriwwer och nach an d'Längt ze zéien. Eng Einzelheet as mir bis haut nët ausdenkeg gin, wéi de Jean Preisen erzielt, wat et him ausgemaacht hätt wéi en déi friem Kéi, déi viru sénger Scheier fir e Maufel Hee gegëmmert hun, wéi en déi huet misse fortjoen, en hat esou gutt ewéi guer näischt fir säin egent Véi. Dat as Matleed vum geplote Mënsch fir déi nach méi geplote Kreatur gewisen.

An déiwer Nuecht

vum Nic. Hein

Déng Luucht brennt nach, an déif as d'Nuecht,
Blos se nët aus a waart a wuecht!

Vläicht kënnt en aarme Mënsch dohier,
Deen an der däischer Nuecht gong ier.

Vläicht steet en Ongeheier stëll,
Dat d'Onschold iwwerfale wëll.

Vläicht denkt een, dee béis Weë geet,
Datt d'Licht méi schéin wéi d'Donkelheet.

Vläicht een, deem d'Liewen d'Häerz zerass,
Datt d'Welt nët lauter Donkel as.

Vläicht dreemt e Kanner dervun,
As wie e Stär erofgeflunn.

Vläicht kënnt déng Mamm getréischt erëm
A sprooch mat dir mat léiwer Stëmm.

Vläicht klappt den Härgott un déng Dir
A bleibt déi ganz laang Nuecht bei dir.

Déng Luucht brennt nach, an déif as d'Nuecht,
Blos se nët aus a waart a wuecht!



Dikkrich: d'Kargaass (rue de l'Etoile)
am Hannergrond déi al Kiirch, 1945

De Filax

vum Hélène Fournelle

Et war ëm Krëschttag. Bei äis huet jidderee geduecht, de Krich wir wäit vun äis ewechgeréckt. Mä matzen an enger kaler Wanternuecht koum en erëm zréck iwver d'Sauer an d'Our, mat Tanken a Kanounen. An déi zwete Kéier war e méi schro wéi fir d'éischt.

D'Granaten hu gepaff, an d'Leit souzen an de Kellere. Sssss! Bum! Déi éischt Granat schléit an d'Scheier vun engem grouse Bauerenhaus. De Bauer geet an de Stall a mécht d'Béischte lass.

D'Kéi trëppelen, eng lues hannerun där aner, eraus an den Haff. D'Kälwercher sprangen hannendrun. De Schnéi läit héich, et schneit nach ëmmer virun. De Bauer geet verdrësslech hannescht an de Keller. Wat kann e soss maachen?



Bamerdall, aalt Baurenhaus

Aacht Stonnen dauert Gebumms. Dunn as et roueg gin. Mä wéi huet et um Haff ausgesinn! De Giewel vum Haus läit an, d'Ställ an d'Scheiere brennen. Vun de Kéi as keng Spuer ze gesinn. Wat soll aus den aarmen Déiere gi bei där Keelt? D'Kaalwer waren nach ni dobausse gewiescht!

An den Hond, de Filax? Hat keen un dee geduecht? Dach, de Bouf hat e gläich lassgemach, ir se an de Keller gaange sin.

Eng hallef Stonn vergeet. << Muh ! muuuh ! >> Hei kënnt de Filax mat der ganzer Häerd an den Haff eran. Et huet nët emol ee Stéck gefeelt.



Maartstrooss (aalt Haus Decker, haut Metzerei Schmit)

Am Wanter

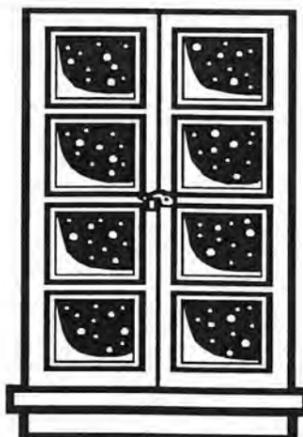
vum Albert Elsen

Wa rondëm den Helpert gro Wollécken zéien,
An d'Huergäns kräischen héich iwvert der Uecht.

Wann d'Beem géint den Owend am Sturem sech béien,
Da gët et rëm Wanter, da kënnt eng laang Nuecht.

Um Kiirfecht déi lescht Chrysantème verbléien,
Op d'Hierschtwiss leet sech e vioulechen Doft,
Durch d'Weër, déi wäit an d'Gewanen hinzéien,
Jeet déif aus de Bëscher eng äisegkal Loft.

Op eemol en Trëndel! A Schnéiflacke fléien,
Ganz Siecht iwver Wisen an Hecken a Feld;
Am Dréien a Wéie vu flomliichte Bléien,
Schwief d'Krëschtkendchen heemlech erof op eis Welt.



Dikrich no der Rundstedtoffensiv



Place des Récollets (vue sur la Maison Cravatte)



Place de la Libération (vue sur la Vieille Eglise)



- 1995 -
Luxembourg
Ville Européenne de la Culture

Calendrier culturel provisoire pour Diekirch

26 janvier 1995	"Ensemble Stanislas Nancy" Quatuor à cordes Org. Kammermusekveräin et Commission culturelle Diekirch	- Vieille Eglise
12 février 1995	Ensemble "Jubilate Musica" Concert à l'occasion du 300e anniversaire du décès de Henry Purcell	- Vieille Eglise
19 mars 1995	Ovation Jos Kinzé (Citoyen méritant) Ensemble du Conservatoire de Diekirch Chorale "Dikkriher Solschlësselcher" Remise de la médaille de "Citoyen méritant" au compositeur Jos Kinzé	- Salle des fêtes du LCD
22 mars 1995	Récital d'orgue Carlo Hommel avec la participation de la Chorale Ste Cécile Diekirch qui interprète un oratorio de Jos Kinzé sur le chant grégorien "Ave spes nostra"	- Eglise décanale
26 mars 1995	Concert offert par la Chorale Municipale "Sängerbond" Préludes pour les concerts de Diekirch "Vareser Te Deum" de Jos Kinzé	- Eglise décanale
9 avril 1995	Concert spirituel par le Cercle Vocal Bel Val-Metzerlach	- Eglise décanale
14 mai 1995	Concert par l'ensemble symphonique de la Ville de Diekirch et l'ensemble "Luxembourg Philharmonia" Dir.: Marco Battistella et Norbert Colling	
2 juillet 1995	Récital de piano: Olivier de Spiegeleir	- Vieille Eglise
4 août 1995	Récital "Duo Mauro Guiliani" (Flûte et guitare)	- Vieille Eglise
5 novembre 1995	Komponistinnen des Rokoko Junko Iwanaga (cembalo) et Isabelle Lamfalussy (flûte transversale)	- Vieille Eglise
14 novembre 1995	Récital par le pianiste Andrei Gavrilov *Festival C.Haskil-W.Kempff *	- Salle des fêtes du LCD

Dëse Kulturkalenner as natiirlech provisorisch, well en nëmmen déi Aktivitéiten festhält, déi vun der Kulturcommissioun organiséiert gin. En as geduecht als Informatioun, virun allem un di lokal Veräiner, déi sech esou bei der Organisatioun vun hiren Aktivitéiten un dësem Kalenner orientéiere kënnen. Sou as et méiglech, eventuell Iwwerschneidungen ze évitéieren.

CARNET CULTUREL ET SPORTIF

CONCERTS

- **Dimanche 04.12. Vieille Eglise**
17.00 h. St.Laurent
Concert de l'Avent 94
par les enseignants et
les élèves du Conserva-
toire de Musique de
Diekirch

Au programme:
*Oeuvres de Bach, Brahms, Pachelbel, Willcocks,
Mendelssohn, Charpentier, Tchaikowsky et des
English Christmas Carols.*

- **Samedi 10.12. Salle des fêtes**
20.15 h. Ecole Sauerwiss
"Krëschtconcert 1994"
Dikkriher
Solschloesselcher
Direction:
M.-P. Schambourg

- **Dimanche 11.12. Eglise décanale**
17.00 h.

Chorale municipale Saengerbond
Concert de bienfaisance
au profit de l'association "Mateneen doheem"

Programme:

1. Motets

Tollite hostias	<i>Camille Saint-Saëns</i>
Jubilate Deo	<i>W.A.Mozart</i>
Ave Verum	<i>Edward Elgar</i>
Wie der Hirsch schreit	<i>Mendelssohn-Bartholdy</i>

2. Spirituals

Spiritual Rhapsodie	<i>Paul Yoder *</i>
God rest you merry, Gentleman	<i>Sir David Willcocks</i>
Away in a manger	<i>Sir David Willcocks</i>
Unto us is born a son	<i>Sir David Willcocks</i>
Come as you are	<i>Ruth Artman</i>

3. Noël

Ave Maria	<i>L.Th. da Vittoria</i>
Es ist ein Ros entsprungen	<i>Michael Praetorius</i>
Adeste fideles	<i>Harmonisation USC</i>
Quanno nascete ninno	<i>J.F. Doppelbauer</i>
Les anges dans nos campagnes	<i>J.F.Doppelbauer</i>
Aus dem Himmelssall	
An der grousser hellger Nuecht	<i>M.Lamberty *</i>
Stille Nacht	<i>Franz Gruber *</i>

* zesammen mat der Musik vu Bastenduerf

Direction: *Jos Stutz*
aux grandes orgues: *Pascal Zeihen*

- **Dimanche 18.12. Vieille Eglise**
17.00 h. St.Laurent
Concert de Noël
"American Voices"

Programme:

1. Nativity Suite
2. Traditional Apalachian Christmas Carols
3. Jesus Joy of Man's Desiring (Piano solo)
4. American Traditionals
5. Secular Christmas Songs
6. Jazz Carols (Piano solo)
7. A Christmas Celebration

- **Vendredi 23.12. Vieille Eglise**
20.00 h. St.Laurent
Concert de Noël
des Juniors
de la Philharmonie
Municipale

- **Dimanche 25.12. Vieille Eglise**
16.00 h. St.Laurent
Concert de Noël
par les
"Petits Chanteurs"

Conférences

18. Januar 1995 um 19.30 Auer
Al Hotelschull

Am Kader vun der Commémoratioun vun der Rundstedt-Offensiv

Konferenz mat dem
*Dr. Helmut Rohde, Militärhistoriker,
Militärgeschichtliches Forschungsamt
Freiburg/Breisgau*

**"Die politisch-militärische Lage
Deutschlands im Spätherbst 1944:
der Entschluss und die Planung der
Ardenneroffensive"**

a mat dem
*Col. Robert A. Doughty,
Chairman of the Departement of History,
West Point Military Academy (N.Y.)*

**"The failure of allied intelligence and the
American reaction to the German attack"**



Place des Récollets: La Maison Zenner en ruines

*

30. Januar 1995 um 20.00 Auer

*Patrick Godar & Anastasia Bernet,
ehem. Entwicklungshelfer in Brasilien*

**Indianische Identitätsfindung
zwischen Widerstand und Anpassung**

salle Schmit, Pensionnat Saint-Joseph

Cinéma

Adresse des Kinos: rue Jean l'Aveugle

- Einzelheiten über das jeweilige Kinoprogramm erfahren Sie in den Tageszeitungen, im Schaufenster des Kino Scala und in den Anzeigevitrinen ("Kluuster", Place de la Libération, Château Wirtgen und Bahnhof)

- Die Eintrittspreise sind wie folgt festgelegt:

- 195.- Fr (Erwachsene)
- 140.- Fr (Kinder)
- 140.- Fr (Studenten, Militär gegen Vorzeigen ihres Ausweises).

Die Ermässigung gilt nur freitags und montags.

Programm

**Rouge
True Lies
Wolf
Forrest Gump
White Fang 2
Natural Born Killers
Baby's Day Out
The Specialist
When a Man Loves A Woman
Clear and Present Danger**

(Änderungen möglich)

Demnächst

**Pulp Fiction
Blown Away
Der Bewegte Mann
Lion King
Interview With a Vampire
I Love Trouble**

Exploration du Monde

- Les séances auront lieu dans la salle de fêtes de l'école Sauerwiss

- Prix par séance: 150.- frs / 100.- frs (militaires, étudiants)

-Vendredi 02.12.94 "Seychelles d'île en île"
20.15 h.

- Claude Pavard -

Les Seychelles, vaste archipel de plus de 110 îles. Bleus lagons, oiseaux blancs et noirs par millions, les 150.000 tortues géantes de l'île d'Aldabra, le charme indicible de l'accent créole, la gentillesse de la population. Un rendez-vous avec l'un des plus beaux pays du monde, où la nature est inviolée.

- Vendredi 27.01.95 "Maroc"
20.15 h.

- Claude Baratin -

Des hautes vallées de l'Atlas aux grands déserts du sud, la vie simple des berbères. Fès, Marrakech, Meknès, Rabat, Casablanca, villes impériales.

Un document d'une grande sensibilité sur une civilisation immortelle, vieille de 6000 ans.

**- Vendredi 10.03.95 "Le Danube
20.15 h. de la Forêt Noire
à la Mer Noire"**

- Roger Simons -

Fleuve géant de près de 3000 km, qui borde ou traverse 9 Etats et 4 capitales. L'histoire d'un tel parcours est riche de cultures raffinées. Le Danube termine son voyage en mêlant ses eaux à la Mer Noire, en un énorme delta, prônant 270 espèces d'oiseaux. Fleuve qui respire, nature qui éclate, patrimoine mondial à sauvegarder.

Marchés

21 décembre 1994
10 janvier 1995
21 février 1995
21 mars 1995
18 avril 1995
16 mai 1995
20 juin 1995

Vacances scolaires

Année scolaire 1994/95
(règlement grand-ducal du 31 juillet 1980)

-Les vacances de Noël commencent le samedi 24 décembre 1994 et finissent le dimanche 8 janvier 1995.

-Le congé de Carnaval commence le samedi 25 février 1995 et finit le dimanche 5 mars 1995.

-Les vacances de Pâques commencent le dimanche 9 avril 1995 et finissent le dimanche 23 avril 1995.



E/A

26.11.86 *Henckes*

"d'Friddensgericht" gravure de Luc Henckes

Galerie

- Lors d'une exposition, la Galerie d'Art Municipale du Château Wirtgen est ouverte tous les jours de 15.00 à 18.00 heures.

- L'entrée est libre.

Programme:

- Exposition de Noël des membres de l'association artistique "La Palette" du 9 décembre 1994 au 1er janvier 1995

Amiperas

-Sonndeg 11. 12. "al Hotelschull"
Krëstfeier organiséiert
vun der AMIPERAS
mat der Gemeng
vu 15.00 - 18.00 Auer

Sport

**19.02.1995 IAAF WORLD CROSS
CHALLENGE 94 - 95
EUROCROSS**

organisé par le C.A. CELTIC Diekirch
au Centre Sportif Diekirch

- **Départs** de 10.30 hrs à 12.55 hrs
de 13.10 hrs à 15.40 hrs

14.00 Eurocross Dames
14.45 Eurocross Hommes

Gymnastique

Wëllt dir fit bleiwen,
Turnen op Musik
mat Geräter turnen a mam
Trampolin sprangen
vill Bewegung, Sprangen, asw ?

Tél. 809103

Lundi

Hombres-Loisirs/Indiaca 20.00 -22.00 hrs

Mardi

- Maman et Bébé 9.00 - 10.00 hrs

Salle de gymnastique SCALA

- Fillettes de 7 à 13 ans 18.30 - 20.00 hrs

LCD

- Aerobic 20.30 - 21.30 hrs

LCD

Mercredi

- Dames-Loisirs 20.00 - 21.00 hrs

Hall Omnisports

- Indiaca 21.00 - 22.00 hrs

Hall Omnisports

Vendredi

Dames 20.00 - 22.00 hrs

LCD

Samedi

Jeux pupilles de 4 à 7 ans 14.30 - 16.00 hrs

LCD

Pupilles de 7 à 13 ans 14.30 -16.00 hrs

LCD

Jeux Fillettes de 4 à 7 ans 16.30 à 18.00 hrs

LCD

Fillettes de 7 à 13 ans 16.30 à 18.00 hrs

LCD

Dates à retenir

03.12. Niklosfeier (place de la Libération)

17.12. -18.12 Chrëschtmaart
(18.12. magasins ouverts de 14.00 - 18.00 hrs)

25.12.94 Noël

26.12.94 St. Etienne

31.12.94 St. Sylvestre

01.01.95 Jour de l'An

06.01.95 Epiphanie

26.02.95 Cavalcade

16.04.95 Pâques

17.04.95 Lundi de Pâques

14.05.95 1ère Communion

5 Jar Jugendinformationscenter zu Dikrich

Am November 1989 gung an der Garerstrooss
op dem Nummer 29 (fréiert Sprankshaus) de
Centre d'Information, de Réunion et
d'Animation (CIRAJ) op.

Et as gleichzeitig eng Zweigstell vum Service
National de la Jeunesse.

An dësem Zenter schaffen 3 Professoren aus
dem Kolléisch, déi stonneweis freigestallt sën.

Wat bid den Dikricher Zenter?

- Et soll eng Plaaz s, wu di Jugendlich sich
treffe können, oni an e Bistrot mussen ze goen.

Dëst gët an de Mëttesstonnen vun de Studenten
aus dem Kolléisch genotzt; si preparieren sich
och eppes fir z'Essen an der klenger Kichen.

- Di Jugendlich fannen hei Informatiounen fir
Aarbichten, Freizeitaktivitéiten, Vakanz. Et
kënnen och Kontakter bei juristischen a soziale
Problemer hirgestalt gin.

- D'Jugendvereiner kënnen hei och berode gin
an eventuell gehollef kreien.

- D'Carte Jeunes an d'Cartes Ciné gi verkaaft.

- Am Jugendzenter as och d'Schwenzschull
(Hausaufgabenhëllef a Vakanzaktivitéiten)
ënnerdaach.

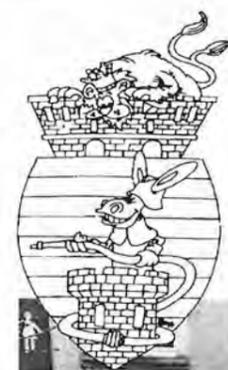
En ass op:

Meendes, Mëttwochs a Freddes vun 12.00 bis
14.00 Auer;

Meendes bis Freddes vu 16.15 bis 18.15 Auer.

An de Schulvakanz an zou.

de Responsable: Jacques Dahm



Pompjeën DIKKRICH



**HËNNERT ÄIS NËT
BEIM HËLLEFEN...**

Sou eng Parkplaz wär zwar praktisch....., wann ët eng wär!

Mä si kann deier gin: de Protokoll, d'Ofschlefen.....

**An nach schlëmmer: Wann Dir do parkt, behënnert Dir d'Pompjeën an
d'Ambulanz. An dacks sën ët d'Sekonnen, di iwwert de Verlaf vun enger
Hëllefaktioun entscheden!**

Da kann een Auto, deen hënnert, bei engem Brand fatal Folgen fir eis
schéi Stiedchen hën oder suguer e Mënsch, deen Hëllef brauch, d'Liewe
kaschten!

D'Dikricher Pompjeën zielen op Äert Verständnis an hoffen, datt Dir 1995
hir Hëllef nët braucht an Usproch ze huelen.

Schéi Feierdeg an ee gudde Rutsch an d'neit Jar!

zesummen mat der Gemeng **Dikrech**

invitéieren Iech op hir

Kompostwoch

vum 12. - 15. Dezember zu Dikrech

Programm:

Ausstellung

15 Ausstellungstafelen mat Filmprojektioun féieren Iech an d'Grondlaagen vun der Kompostéierung an. Doniewent kënnt Dir Iech awer och nach verschidden Modeller vun Komposteren an Häcksleren ukucken.

D'Ausstellung am Festsall vun der âler Hotelsschoul zu Dikrech ass op

*Méindes, Dënschdes, Mëttwochs an Donneschdes
vun 17.00 - 19.00 Auer*

Konferenz

Donneschdes, den 15. Dezember um 19.00 Auer,
Konferenz am Festsall vun der âler Hotelschoul zu Dikrech mam Här Armand Schmitz, ökologeschen Beroder vum Sidec/Sida, iwert folgent Themen:



Wéini kënnt déi zweet Dreckskëscht?

Wat soll se kaschten?

Wéi eng Alternativen hunn ech?

Eene Meene Müll eng Aktioun, fir an mat den Schoulkanner vum 3.- 6. Schouljoër an Zesummenaarbecht mam Léierpersonal.

* Gratis Informatiounsmaterial läit bereed *

VILLE de DIEKIRCH

CALENDRIER - KALENDER 1995 ENLEVEMENT DES DECHETS PROVENANT DES MENAGES HAUSHALTSMUELLABFUHR

Poubelles - Müllkübel Sperrmüll ** Papier+cartons Superdreckskescht

I*	II**	III*	IV*	MOIS
6 - 13 - 20 - 27	18	11		JANVIER
3 - 10 - 17 - 24	15	8		FEVRIER
3 - 10 - 17 - 24 - 31	15	8	16	MARS
7 - 14 - 21 - 28	19	12		AVRIL
5 - 12 - 19 - 26	17	10		MAI
2 - 9 - 16 - 24 - 30	21	14	15	JUIN
7 - 14 - 21 - 28	19	12		JUILLET
4 - 11 - 18 - 25	16	9		AOÛT
1 - 8 - 15 - 22 - 29	20	13	7	SEPTEMBRE
6 - 13 - 20 - 27	18	11		OCTOBRE
3 - 10 - 17 - 24	15	8		NOVEMBRE
1 - 8 - 15 - 22 - 29	20	13	8	DECEMBRE

VALABLE POUR DIEKIRCH TOUTE LA COMMUNE
GÜLTIG FÜR DIE GANZE GEMEINDE DIEKIRCH

I* = POUBELLES- MÜLLKÜBEL LES VENDREDIS / FREITAGS
 II** = DECHETS ENCOMBRANTS-SPERRMÜLL 3e MERCREDI / 3ter MITTWOCH
 III* = VIEUX PAPIERS- ALTPAPIER+CARTONS 2e MERCREDI / 2ter MITTWOCH
 IV* = SUPERDRECKSKESCHT Cour du Service Technique, 7, rue du 11 Septembre
 de / von 10.00 à / bis 18.00 heures / Uhr

!! Wichtig - Betrifft nur Sperrmüll !!

Abnahme nur auf telefonische Anfrage 2 Tage im voraus beim technischen Dienst

!! Important - Concerne uniquement les déchets encombrants!!

Enlèvement uniquement sur demande téléphonique 2 jours à l'avance auprès
du Service Technique Municipal

Tél. 80 87 80-237 (uniquement le matin / nur morgens)

Radio LORA

rue Jean l'Aveugle, Diekirch

Telefon: 80 44 21
Telefax: 80 25 31
op 102,2 Mhz
(107,6 Mhz op der
Gemeinschaftsantenn)



Le Château Wirtgen

Impressum

Bulletin communal "Den Deiwelselter"
(Parution trimestrielle: mars, juin, septembre et décembre)

Coordination générale, saisie des textes et choix des illustrations: ✪
André Bauler et Lucien Henckes

Secrétariat
adresse: Lucien Henckes, Administration communale, b. p. 92, L-9201 Diekirch /
tél.: 80 87 80 - 232 / téléfax: 80 87 80 - 232

Comité de rédaction:
André Bauler, *président*, Jean-Paul Bache,
Robert Bohnert, Ernest Breuskin,

Mauro Castellano, Nico Michels, *membres*

Résumé des délibérations du conseil communal:
René Liltz, rédacteur à l'Administration communale

Logo: Jean Leyder

Conseiller technique: Carlo Felten

Imprimerie: Imprimerie du Nord, Diekirch
(impression sur papier recyclé)

Diffusion: La diffusion du bulletin communal se fait par voie postale